

Old Dominion University

2018-2019

# F. Ludwig Diehn Concert Series



**Christine Brewer, soprano**  
**Craig Terry, piano**

Concert: October 15, 7:30 p.m.  
Master Class: October 16, 12:30 p.m.

Wilson G. Chandler Recital Hall  
F. Ludwig Diehn Center for the Performing Arts



Hampton Roads  
Community Foundation  
Inspiring Philanthropy. Changing Lives.

arts@ODU



**OLD DOMINION**  
UNIVERSITY

# Program

Dich, teure Halle  
from *Tannhäuser*

Richard Wagner (1813 – 1883)

*Wesendonck Lieder*  
Der Engel  
Stehe Still  
Im Treibhaus  
Schmerzen  
Träume

Richard Wagner

September  
from *Vier Letzte Lieder*

Richard Strauss (1864 – 1949)

Ich liebe dich  
Allerseelen  
Breit über mein Haupt  
Zueignung

## INTERMISSION

With a Song in My Heart  
from *Spring is Here*

Richard Rodgers (1902 – 1979)

Sing to Me, Sing

Sidney Homer (1864 – 1953)

Review

Celius Dougherty (1902 – 1986)

Hickory Hill

Paul Sargent (1910 – 1987)

Come Rain or Come Shine  
I Had Myself a True Love  
from *St. Louis Woman*

Harold Arlen (1905 – 1986)

Happiness is Just a Thing Called Joe  
from *Cabin in the Sky*

Harold Arlen

When I Have Sung My Songs

Ernest Charles (1895 – 1984)

Love Went A-Riding

Frank Bridge (1879 – 1941)



Hampton Roads  
Community Foundation  
Inspiring Philanthropy. Changing Lives.



OLD DOMINION  
UNIVERSITY

An endowment established at the Hampton Roads Community Foundation, made possible by a generous gift from F. Ludwig Diehn, funds this program.

# Translations

## **Dich, teure Halle – Tannhäuser by Richard Wagner**

You, dear hall, I greet again...  
I gladly greet you, beloved room!

In you, I still hear his songs  
Which waken me from my gloomy dream  
When he departed from you  
How desolate you appeared to me.

The peace fled from me and  
Joy moved from you!  
And now my chest lifts upward  
You seem proud and lofty to me now;

He who has enlivened both you and me  
No longer tarries in the distance!  
Be greeted by me! Be greeted by me!  
You, dear hall, be greeted by me!

## **Wesendonck Lieder – Richard Wagner**

*The Angel - Der Engel*  
In childhood early days  
I often hear from angels saying  
The heaven's blessing  
Exchange with the earth-sun,

That, where did a heart bother in worry  
Lurked before the world,  
That where it wants to bleed to death,  
And go in tears of tears,

That, where fervent his prayer  
Only pleading for salvation,  
As the angel floats down,  
And lift it gently to heaven.  
Yes, an angel came down to me too,  
And on bright plumage  
Does he, far away from any pain,  
My spirit now heavenward!

*Be Still! – Stehe Still!*  
Hurrying, scurrying wheel of time  
Marking out eternity;  
Glowing spheres in distant space  
Circling us with gravity;  
All sempiternal generation, cease!  
Enough of that – let me know peace!

Desist, now, creative powers;  
The Word creating without end.  
Hold back your breath, calm your desires,  
Be silent just one moment's length.  
Throbbing pulse, restrain your beat  
To end desire's endless day!  
So I, in sweet oblivion,  
May take full measure of my joy;

See bliss within another's eyes,  
Immerse my soul within another's,  
Another's being that mirrors mine;  
An intimation that hope's goal is near.  
Then are lips hushed in wondrous silence,  
The drive for newer hopes is stilled,  
We see Eternity in Nature,  
The search for answers is fulfilled.

*In the Greenhouse – Im Treibhaus*  
Crown of leaves arching high,  
Canopies of emerald,  
Children, come from distant parts,  
What is it that breaks your hearts?

Silently your branches bow,  
Tracing symbols in the air,  
The mute witness to your suffering,  
A sweet fragrance rises there.

Yearning with desire  
You stretch your arms out wide  
And, captive to delusion, hug  
Emptiness, the barren void.

# Translations

I know that well, poor plant,  
It is one fate we share;  
Though glowing light surrounds us,  
Our homeland left elsewhere.

And as, happily, the sun deserts  
The empty light of day,  
He who knows real anguish  
Finds, in the dark, a silent hideaway.

The silence grows, a rustling web  
Fills the darkened space with dread:  
Along the edges of the leaves  
I see heavy droplets quiver.

## *Torment – Schmerzen*

Sun, you weep every evening  
Till your eyes are red and sore  
As, submerging in the mirrored sea,  
You pass, too early, through death's door.

But, you rise again in former splendor,  
Glorious in a world that's dark,  
Newly wakened in the morning;  
A hero who has made his mark.

Ah, how could I then complain,  
Feel like heaviness in my heart,  
Must sun itself know Anguish,  
Must the sun itself go under?  
And if death gives birth to life,  
And only torment can bring joy,  
How grateful am I for such torment  
Such pain with Nature.

## *Dreams – Träume*

What wondrous dreams are these  
Holding my mind in thrall,  
That they, like insubstantial foam,  
Don't barren emptiness recall?

Dreams that flower with greater beauty  
With every hour of every day,  
And blissful intimations of heaven  
Throughout my inner self convey.

Dreams that like the rays of glory  
Run through me to the very core,  
Creating a picture there, effacing  
All but one, for evermore.

Dreams as when the spring-time sun  
Frees snowbound flowers with a kiss  
So that the new day welcomes them  
With unimaginable bliss,

So they may grow and bloom,  
Dreaming exude their scent,  
Their glow gently fading on your breast  
Until their life is spent.

## **Select Songs – Richard Strauss**

### *September – from Vier Letzte Lieder*

The garden mourns,  
Cool rain sinks into the flowers.  
The summer shivers  
Quietly to its end.

Leaves fall down one by one, golden,  
From the high acacia.  
The summer smiles surprisedly and dimly  
Towards the dying garden dream.

He stands for a long time at the roses,  
Longing for a rest.  
Slowly he closes  
His big tired eyes.

*I love you – Ich liebe dich*  
Four noble horses  
For our carriage,  
We live in the castle  
In proud comfort.  
The early brightness  
And the lightning at night –  
Everything that they shed light upon  
Belongs to us.

Although you wander forsaken,  
An exile, through the world,  
I am with you in the streets  
In poverty and shame!  
Our hands will bleed,  
Our feet will ache,  
The four walls will be without comfort,  
And no dog will know us.

If, fitted with silver,  
Your coffin will stand at the altar,  
They shall bear me as well  
On the bier to you.  
And if, far away on the heath,  
You die in anguish,  
I shall draw my dagger from its sheath  
And follow you in death!

*All Souls Day – Allerseelen*  
Bring in the mignonettes' fragrant spires,  
The last red asters on the table lay,  
And let again us speak of love's desires,  
Like once in May.

Give me your hand in furtive,  
sweet advances –  
If people see it, mind not what they say:  
Give me just one of your delighting  
glances,  
Like once in May.

Today the graves are full of lights  
and flowers,  
One day a year the dead shall  
hold their sway:  
Spend on my heart again those  
lovely hours,  
Like once in May.

*Spread over my head your black hair –  
Breit' über mein Haupt dein schwarzes  
haar*

Spread over my head your black hair,  
And incline to me your face,  
So that into my soul, so brightly and clearly,  
Will stream your eye's light.

I do not want the splendor of the  
sun above,  
Nor the glittering crown of stars;  
I want only the night of your locks  
And the radiance of your gaze.

*Dedication – Zueignung*

Yes, you sense how much I languish,  
How your absence feeds my anguish.  
Love can bring the keenest pangs.  
Hearty thanks!

Once I posed as freedom's champion,  
Holding high my shining tankard,  
And you blessed the toast I drank.  
Hearty thanks!

Yes, you saved my soul from capture,  
So that, raised to holy rapture,  
Fired with love in your arms I sank.  
Hearty thanks!

# Biographies

Grammy Award-winning American soprano **Christine Brewer's** appearances in opera, concert, and recital are marked by her own unique timbre, at once warm and brilliant, combined with a vibrant personality and emotional honesty reminiscent of the great sopranos of the past. Named one of the top 20 sopranos of all time (BBC Music), her range, golden tone, boundless power, and control make her a favorite of the stage and a highly sought-after recording artist, one who is "in her prime and sounding glorious" (Anthony Tommasini, New York Times).

On the opera stage, Brewer is highly regarded for her striking portrayal of the title role in Strauss's *Ariadne auf Naxos*, which she has performed with the Metropolitan Opera, Opéra de Lyon, Théâtre du Chatelet, Santa Fe Opera, English National Opera, and Opera Theatre of St. Louis. Attracting glowing reviews with each role, she has performed Wagner's *Tristan und Isolde* at San Francisco Opera, Gluck's *Alceste* with Santa Fe Opera, the *Dyer's Wife* in Strauss's *Die Frau ohne Schatten* at Lyric Opera of Chicago and the Paris Opera, and *Lady Billows* in Britten's *Albert Herring* at Santa Fe Opera and the Los Angeles Opera. She created the role of Sister Aloysius in the world premiere of Doug Cuomo's opera *Doubt* with the Minnesota Opera in 2013 and reprised the role in 2016 with the Union Avenue Opera in St. Louis.

Ms. Brewer begins this season with Mahler's *Symphony No. 8* to open the Dresden Philharmonic season conducted by Michael Sanderling. She sings the title role in *Ariadne auf Naxos* with the Kentucky Opera before returning to the St. Louis Symphony for Berg's *Seven Early Songs* led by music director David Robertson. She sings Barber's *Knoxville: Summer of 1915* with Symphony NH, Strauss' *Four Last Songs* with the Duluth Superior Symphony Orchestra, and scenes from Wagner's *Götterdämmerung* with the Jacksonville Symphony led by Courtney Lewis. During the summer she sang *Lady Billows* in *Albert Herring* for Union Avenue Opera and Act II from *Die Walküre* with baritone Alan Held for the Miami Music Festival.

Ms. Brewer continues her work with the Marissa, Illinois, sixth graders in a program called *Opera-tunities*, which is now in its 14th year. She also works with the voice students at Webster University. On April 29, 2015, Christine Brewer joined 140 other notable celebrities receiving a bronze star on the St. Louis Walk of Fame.

Brewer's discography includes over 25 recordings. Her most recent recording, *Divine Redeemer*, on Naxos contains selections with concert organist Paul Jacobs.



Lauded for his "sensitive and stylish" (The New York Times) and "superb" (Opera News) playing, pianist **Craig Terry** enjoys an international career regularly performing with the world's leading singers and instrumentalists. Currently Terry serves as music director of the Patrick G. and Shirley W. Ryan Opera Center at Lyric Opera of Chicago after having served for 11 seasons at Lyric as assistant conductor. Previously, he served as assistant conductor at the Metropolitan Opera after joining its

Lindemann Young Artist Development Program. Terry has performed with such esteemed vocalists as Jamie Barton, Stephanie Blythe, Christine Brewer, Lawrence Brownlee, Nicole Cabell, Sasha Cooke, Eric Cutler, Danielle de Niese, Joyce DiDonato, Giuseppe Filianoti, Renée Fleming, Susan Graham, Denyce Graves, Bryan Hymel, Brian Jagde, Joseph Kaiser, Quinn Kelsey, Kate Lindsey, Ana María Martínez, Eric Owens, Ailyn Perez, Nicholas Phan, Susanna Phillips, Luca Pisaroni, Patricia Racette, Hugh Russell, Bo Skovhus, Garrett Sorenson, Heidi Stober, Amber Wagner, Laura Wilde, and Catherine Wyn-Rogers. He has collaborated as a chamber musician with members of the Metropolitan Opera Orchestra, the Lyric Opera of Chicago Orchestra, the Gewandhaus Orchester, and the Pro Arte String Quartet.

Craig Terry's 2018-19 season recital performance schedule includes concerts in North America, Europe, Africa, and Australia with artists including Stephanie Blythe, Christine Brewer, Lawrence Brownlee, Jennifer Johnson Cano, Joyce DiDonato, Susan Graham, Ana María Martínez, Eric Owens, Nicholas Phan, Patricia Racette, Hugh Russell, and Heidi Stober. He is artistic director of "Beyond the Aria," a highly acclaimed recital series now in its fifth sold-out season, presented by the Harris Theater in collaboration with the Ryan Opera Center and Lyric Unlimited. Terry's discography includes three recently released recordings: *Diva on Detour* with Patricia Racette; *As Long As There Are Songs*, with Stephanie Blythe; and *Chanson d'Avril*, with Nicole Cabell. His latest recording project with Joyce DiDonato, *Songplay*, will be released by Warner Classics in November 2018.

Terry hails from Tullahoma, Tennessee, received a Bachelor of Music in music education from Tennessee Technological University, continued his studies at Florida State University and received a Master of Music in collaborative piano from the Manhattan School of Music, where he was a student of pianist Warren Jones.

# F. Ludwig Diehn Concert Series

## 2018–2019 Season

Sept. 17 – 18, 2018

**The American Brass Quintet**

Oct. 15 – 16, 2018

**Christine Brewer**

Nov. 12 – 13, 2018

**Windscape**

**With the Norfolk Chamber Consort**

Feb. 11 – 12, 2019

**Third Coast Percussion**

March 27 – 28, 2019

**Fauré Quartett**

April 15, 2019

**Houston Person**

**More at ODUArtsTix.com**

[odu.edu/arts](http://odu.edu/arts)   [@oduarts](https://twitter.com/oduarts)   [#oduarts](https://www.instagram.com/oduarts)



An endowment established at the Hampton Roads Community Foundation, made possible by a generous gift from F. Ludwig Diehn, funds this program.